

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamordował też Ismael wszystkich Judejczyków, którzy byli u Gedaliasza w Mispie, i Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ismael nie oszczędził przy tym pozostałych Judejczyków obecnych w Mispie na uczcie u Gedaliasza ani Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izmael zabił też wszystkich Żydów, którzy byli z nim, z Gedaliaszem, w Mispie, oraz Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali, a także wojowników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkich także Żydów, którzy byli z nim, z Godoliaszem w Masfie, i onych Chaldejczyków, których tam znalazł, mężów walecznych, pobił Izmael.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie też Żydy, którzy byli z Godoliaszem w Masfat, i Chaldejczyki, którzy się tam naleźli, i męże rycerskie pobił Ismael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto zabił Izmael wszystkich mieszkańców Judy, którzy mu towarzyszyli w Mispa, Chaldejczyków, którzy tam przebywali, oraz żołnierzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamordował też Ismael wszystkich Judejczyków, którzy byli u Gedaliasza na uczcie, i wojowników chaldejskich, którzy tam się znajdowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izmael zamordował również wszystkich Judejczyków, którzy byli z nim – to jest z Gedaliaszem w Mispie – i Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali, wojowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izmael wymordował również wszystkich Judejczyków, którzy byli z Godoliaszem w Mispie, oraz żołnierzy chaldejskich, którzy się tam znajdowali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jisrael pozabijał także wszystkich Judejczyków, którzy byli wraz z nim u Gedaliasza w Micpa, i Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali, pełniących służbę wojskową.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всіх юдеїв, що були з ним в Массифі, і всіх халдеїв, що там знайшлися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystkich Judejczyków, co z nim byli z Gedalją w Micpa – oraz Kasdejczyków, którzy się tam znajdowali. Ismael zamordował wszystkich wojskowych mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ismael pozabijał też wszystkich Żydów, którzy byli u niego, to znaczy u Gedaliasza w Micpie, i Chaldejczyków, którzy się tam znajdowali, czyli wojowników.

